

## ICLA 2014

第六屆奧地利國際舞動計畫

The 6<sup>th</sup> International ChoreoLab Austria



聲韻 動律\_記憶 紀念歐洲鐵幕瓦解二十五週年

**Sounding MOTION\_MEMORY**

8.24 ~ 8.30 田野智庫CountryLab / 9.1 ~ 9.7 城市型塑CityLab

連絡方式 Contact

維也納現代舞蹈音樂工作室 Tanz Atelier Wien

張欣怡 Hsin-Yi Chang  
專案經理 Project Manager  
M (+49-1)76 3921 3041  
hsinwuebben@gmail.com

Neustiftgasse 38  
1070 Wien  
T (+43-1)522 60 44  
office@tanzatelierwien.at  
www.tanzatelierwien.at  
ZVR 195416158

# ICLA 2014 第六屆奧地利國際舞動計畫

## 聲韻 動律\_\_記憶

### Sounding MOTION\_MEMORY

#### 源起

西元一九八九年東、西歐間的鐵幕正式瓦解，邁向歐洲國家重新統合之路。今年適逢二十五週年，第六屆奧地利國際舞動計畫將於八月份聚焦這個歷史轉捩點。依田野實察及發展進程之規劃，先後於奧地利、匈牙利兩國交界的布爾根藍州聖馬格利特城(St. Margarethen / im Burgenland)以及維也納現代舞蹈音樂工作室(Tanz Atelier Wien, Vienna)為發展據點。



藝術能超越政治、文化和語言的藩籬。多數座落於聖馬格利特城景觀雕塑園區中的石雕作品，其創作者多來自當時冷戰期間隸屬於「東方集團」(East Bloc)的共產國家，例如捷克共和國的雕塑家季利·賽弗克(Jiří Seifert 1939-1999)。一九六六年於為該園區創作的石雕群「石之鐘：勿忘吾等」(Stone with Bell: Do not forget Us)，由一座三米高、長寬各約一米的石碑，四周環繞四座各一米高長方體的石碑所組成，從當時鐵幕內的東歐國家運送原石到此地進行創作，作品象徵對於自由的嚮往，而希望未曾離他們遠去。

#### 奧地利國際舞動計畫

創立於二〇〇九年，由奧地利現代舞蹈音樂工作室(Tanz Atelier Wien)聯合藝術總監：編舞家賽巴斯汀·普蘭特(Sebastian Prantl)及鋼琴獨奏家李秀玲(Cecilia Li)共同發起。舞動計畫強調永續性及多樣性，以藝術本位研究(art-based research)為執行主軸，透過身體、心靈和自然領域介面進行交互探究。其目標希冀能超越



傳統定義的劇場製作，提升編舞概念、擴及到與日常生活息息相關的動作表現、知識生產以及身心靈的培育養成。

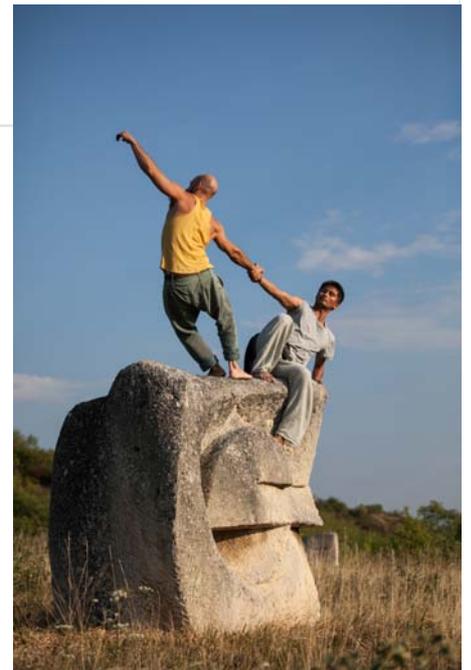
來自藝術、人文與科學等多樣化專業領域的國際授課師資，將於全程帶領學員期間傾囊相授。從理論講述到親身實踐，積極促進各自專業領域的交流，希冀能超越單一學科研究侷限的窠臼，在身體勞動、討論、創作的過程中借力使力，創造一加一大於二的綜合效益。



## 景觀雕塑園區

依循前兩屆傳統，今年舞動計畫仍以奧地利布爾根藍州的聖馬格利特城景觀雕塑園區 - 雕塑者之家 (Sculptor's House - Art & Nature Sanctuary, St. Margarethen/im Burgenland) 為核心。於此進行第一週的田野實察後，第二週回到維也納現代舞蹈音樂工作室，位於維也納市中心的創作空間。

聖馬格利特城，在溫和的潘諾尼亞大陸型氣候帶，以西距音樂之都維也納約四十分鐘車程，以東則為匈牙利邊境。城中的景觀雕塑園區，與當時歐洲鐵幕僅幾步之遙，該城自然美景，以及第一屆歐洲雕塑大展期間各國雕塑家所留下的百件巨型石雕作品而聞名。該園區獨特的自然環境及地域性，開啓了舞動計畫於此進行藝術本位研究之例。在當時鐵幕尚未瓦解



之前，位於鐵幕內的匈牙利小鎮尚普朗(Sopron)殷殷企盼著，能有朝一日跨越邊境追尋該區所承載的自由向度。此鎮與該城近在咫尺，距維也納市區也僅需時一小時車程。

## 架構

時間性（過去v.s.現在）  
發展性（鄉鎮v.s.城市）  
地域性（在地關懷v.s.全球視野）



當大多數人在都市洪流中，仍埋首追求體能上的表現時，本屆舞動計畫「**聲韻 動律**\_\_**記憶**」則回歸人本自然，以宏觀的視野和在地化的關懷，關注個人與群體間的內外互動、城鄉間質量化的發展和文化生態多樣性的存續，藉此發展出新的經驗法則。

以「**田野智庫**」(CountryLab)、**「城市型塑」**(CityLab)、**「在地群落」**(CommunityLab)三向軸心概念橫縱串連。運用舞蹈、音樂、聲學、建築、文學、造型藝術和口述歷史等媒介，從物理面、形上學及生態學等多元化的分析進行記憶回溯，從今

昔對照創造出當下和未來的契機。計畫期間以團體、小組和一對一方式進行工作及討論。全程以英文進行，部份語彙將斟酌提供德語翻譯。

### 第一週：田野智庫 / 記憶支點 (CountryLab - pivot point of memory)

時間：2014.8.24 ~ 8.30（8.24當日須抵達維也納）

地點：聖馬格利特城景觀雕塑園區 雕塑者之家

以六〇年代建築風格的雕塑者之家為圓心，向外微幅進行地毯式實察工作，包括：

- 關於記憶行為之理論與實務；
- 思考活化訓練之溝通與討論；
- 勘察該地理環境及其生態多樣性；
- 動態訓練之身體勞動、舞蹈律動；

- 前進歷史鐵幕 - 跨越奧國邊境到匈牙利的肖普朗(Sopron)；
- 探訪奧國人本建築師約漢娜·萊納(Johanna Rainer)於雕塑園區的「萊納小屋」，在有機的生態環境、開放的場域進行團體創作（此建築物係由其知名建築師父親羅蘭·萊納(Roland Rainer)建於六〇年代末期，亦為當時維也納史帝芬廣場之行人區的模擬實驗場域）；
- 跨域展演之即場藝術、舞蹈與文學…等。

記憶的進行式是由連續不斷的事件序所組成，隨著時間過去濃縮成為記憶。自發記憶，以快閃記憶的型式儲存在人腦記憶槽中，經過自主蒐集並予以組織化後，能有意識的轉換為其它的外在表現型式，甚至成為儀式化的社會記憶。透過藝術本位研究，探討記憶行為可以經由多種複合媒介，乃至於動作、情感等被加以活化，甚至重啓、再現於新的情境中。



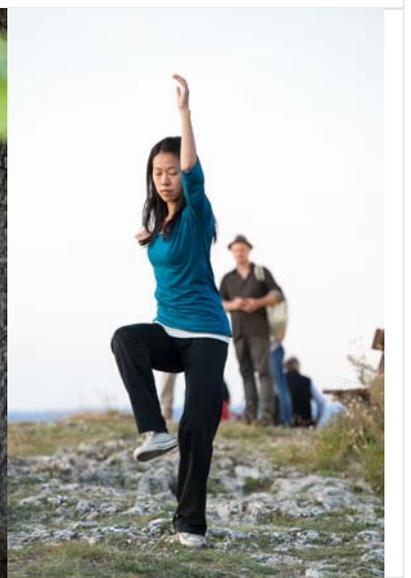
事實上，身體記憶不僅能在舞蹈範疇中被型塑養成，甚至能擴及到其他領域被加以探討。於是，這類複合式技能的（再）產生、身體延展性及其能力便能應用於編舞結構的範疇中，挑戰人類的體能和心智轉化的施（勁）力。

## 第二週：城市型塑(CityLab)

時間：2014.9.1~9.7（9.7尾聲）

地點：維也納現代舞蹈音樂工作室

在百坪大的當代建築空間，轉化、呈現前一週「田野智庫」的集合成果，學員需各別發表作品。當身體內、外的空間場域轉換，如何自行反芻個體、群體記憶，調整原來的慣性，以適應新的環境和佈局？國際導師將帶領學員將實察期間所採集的材料和蒐集到的資訊，使用新的經驗法則，內化之外並發展出新的向度。



## 參與對象

歡迎各類具表演訓練背景，或對於跨領域學科具有好奇心、積極熱誠忱者前來參與。學員在兩週完整的課程規劃裡，不僅能享受樂活和身心靈放鬆，也能匯聚多元視角的全球性觀點，進而活化思考向度和激發創意潛能。

## 國際授課師資

### 英國/義大利

馬汀•馬耶斯 / 法國號演奏家、表演及視覺跨域表演者

(Martin Mayes, Hornist and Performer with street theatre and visual arts groups)

### 台灣

古名伸 / 編舞家暨古舞團創辦人，現任國立台北藝術大學舞蹈學院院長

(Ming-Shen Ku, Choreographer and Dean of Faculty at the School of Dance, Taipei National University of the Arts)

### 香港/台灣

沈聖德 / 導演、音樂及聲音設計，現任國立台北藝術大學電影創作學系助理教授

(Jim Shum, Assistant Professor in the Department of Filmmaking, Taipei National University of the Arts)

### 澳洲

伊利莎白•戴爾曼 / 秘拉穆藝術創意中心總監

(Dr Elizabeth Cameron Dalman, Director of Mirramu Creative Arts Centre)

### 巴西/義大利

艾力克斯山卓•蓋拉 / 編舞家、費登凱斯骨骼療癒學習法教授

(Alexsandro Guerra, Choreographer and Teacher of Feldenkrais)

### 奧地利

約漢娜•萊納 / 建築師、展覽暨室內設計師

(Johanna Rainer, Architect of Exhibition and Interior Design)

賀娜特•赫曼 / 永續建築設計建築師

(Renate Hammer, Architect of Sunustainable Architecture)

李秀玲 / 鋼琴家、維也納現代舞蹈音樂工作室共同創辦人暨藝術總監

(Cecilia Li, Pianist, Founder and Artistic director of Tanz Atelier Wien)

賽巴斯汀•普蘭特 / 編舞家、維也納現代舞蹈音樂工作室創辦人暨藝術總監  
(Sebastian Prantl, Choreographer, Founder and Artistic director of Tanz Atelier Wien)

\*師資陣容以官網公告為準，主辦單位保留師資及課程異動之權利。

## 日期/課程地點

2014.8.24 ~ 8.30 第1週 『田野智庫CountryLab』 聖馬格利特城/景觀雕塑園區

2014.9.1 ~ 9.7 第2週 『城市型塑CityLab』 維也納市區/維也納現代舞蹈音樂工作室

## 日程表

每日課程分為早、午、晚間三個時段，以官網公告為準。

## 報名/費用

本屆舞動計畫全程參與共計兩週，學員亦可彈性選擇只參與第1週「田野智庫」。

因考量課程完整性及第二週學員將在維也納發表個人作品，建議學員能全程參與。恕無法接受只參與第2週「城市型塑」。即日起，接受預約，報名表請詳附件（須附上個人簡歷和說明參與動機），採小班制，至多25名學員額滿為止，奧地利當地時間7月31日截止報名。

早鳥價（即日起至6月30日報名者）

全程參與：790歐元整。

第一週：590歐元整。

課程定價（7月1日起報名者，恕無其他優惠。）

全程參與：850歐元整。

第一週：680歐元整

\*備註：以上費用皆包含師資、教材以及表定餐點。學員需自理：國際及當地來回交通、當地食宿。

主辦單位將會視報名者背景，給予部份獎助學金補助！

請完整填妥報名表連同簡歷及動機，寄至Email: [office@tanzatelierwien.com](mailto:office@tanzatelierwien.com)。學員收到確認函後，一週內將課程費用匯入指定戶頭，完成匯款後始報名完成。一經繳費，若因故不克前來，須於7月31日前告知主辦單位，可退課程費總額之50%。7月31日後（含當日），取消報名者，恕無法退費。

## 交通資訊 地理位置 (經緯度：47°48'N 16°36'E)

聖馬格利特城(St Margarethen im Burgenland)，位於奧國東部布爾根藍州，距音樂之都維也納約40分鐘車程，介於奧、匈兩國邊境。該城往西距布爾根藍州首府艾森史塔市(Eisenstadt)約15分鐘車程，往東距奧地利新錫德湖國家公園約10分鐘車程。



\*圖片出處：亨得勒家族酒莊網站

學員須自行搭機前往維也納。抵達機場後先轉乘大眾交通工具至維也納市區火車總站暨巴士轉運站((Main station & Bus terminal, Hauptbahnhof u. Busbahnhof)，再轉乘巴士前往聖馬格利特城。以上轉乘時間約2小時，費用約40歐元。維也納機場至聖馬格利特城約70公里，如搭乘計程車約100歐元。

維也納機場 → 維也納市區火車總站：地鐵S7、S2（約40分鐘）

維也納市區火車總站Wiedner Gürtel → 艾森史塔市Eisenstadt Domplatz：  
在A2巴士站搭乘566號（約70分鐘）

艾森史塔市 → 聖馬格利特城St. Margarethen im Burgenland Ruster Berg：  
巴士765號（約20分鐘）

### 8月31日回程（聖馬格利特城 → 市區維也納現代舞蹈音樂工作室Tanz Atelier Wien）

所有學員：專車接駁，車資預估每人約10歐元，工作坊抵達當天現場支付。

### 國際機票

由於舞動計畫期間正值各地旅遊旺季，建議學員可提早訂票（自助性國際課程，學員需自行規劃行程及預訂機票），可參考以下機票網站：

<http://www.skyscanner.com.tw/>

<http://www.expedia.com.tw/>

<http://www.itickets.com.tw/>

<http://www.funtime.com.tw/oveticket/>

### 當地接駁（維也納機場 → 聖馬格利特城）

預約搭乘接駁專車之學員，請事先於報名表勾選（未勾選者，視同自行來回），單趟車資預估每人約15歐元（現場支付）。搭乘此專車之學員，應於8月24日當天下午2點整在維也納機場前集合，現場將有持『ICLA at St. Margarethen』字牌的司機於機場出境大廳等候，請務必準時，逾時不候！請勿預定下午2點以後抵達維也納的航班。

維也納機場交通資訊 [http://www.viennaairport.com/en/passengers/arrival\\_\\_parking](http://www.viennaairport.com/en/passengers/arrival__parking)

## 住宿及實用資訊

### 課程食宿

本計畫為自助性國際課程，除表定餐點由主辦單位提供外，其餘餐食皆由學員自理。第一週課程期間，主辦單位亦提供全素食的早、晚餐服務，每人每餐5歐元，請主動告知，便於準備食材。聖馬格利特城內有兩大超市購物便利，路邊不定時亦有當地農特產攤販。學員需自行預訂住宿（請參考以下合作民宿）。此外，**景觀雕塑園區內亦規劃小型露營區**，提供學員一處自然綠洲，每日和朝陽、晚霞、明月繁星為伴，需自備露營帳篷及相關器材，雕塑者之家提供基本衛浴設備供日常梳洗。有意宿營者，請於報名表勾選宿營。（本露營地可提供宿營者，最多5個空位。）

課程地點之一的雕塑者之家建於六〇年代，當時為向奧國知名雕塑家Karl Prantl和其發起的雕塑大展致敬而建成。雕塑者之家所用的主要建材來自聖馬格利特城當地出產的特殊石材。長方形的內部空間，按雕塑家的使用及工作慣性，相當注重空間平衡及四通八達的流動性，推開湛藍門框的厚重鐵門，左右前後依序分為廚房、地窖入口、用餐休憩區、衛浴間、數間藝術家臥鋪寢室、工作集會討論區、日式榻榻米區及壁爐等。

景觀雕塑園區的幅員寬廣，天地一線的美景及富饒的生態環境，給予學員無限的自由空間和想像，也提供了最難忘的進修、慢活體驗。

### 聖馬格利特城旅遊局

<http://www.farmholidays.com/bundesverband/burgenland-summer.html?L=3>

**聖馬格利特城住宿資訊：**可告知工作室個人預算及期望的房型，可協助訂房。（除特別註明，以下房價均含當地觀光稅每人1.5歐元）：

- **恩司特民宿Gasthof Ernst**

位於城內，距課程地點約步行10分鐘，房價皆含豐盛早餐。雙人房每人每晚29~32歐元。

民宿主人：Mrs. Ursula Ernst

地址：A-7062 St. Margarethen, Hauptstr. 127

電話：+43 (0)2680/2170

訂房 E-mail: [gasthof-ernst@aon.at](mailto:gasthof-ernst@aon.at)（主旨ICLA/Tanz Atelier Wien – 房客姓名）

[www.gasthof-ernst.com/zimmer.html](http://www.gasthof-ernst.com/zimmer.html)

- **溫策勒民宿 Gästehaus Wenzl**

位於城內，距課程地點約步行20分鐘，環境優美，房價皆含豐盛早餐。雙人房，每人每晚25歐元。單人房，每晚35歐元。

民宿主人：Eduard & Heidi Wenzl 夫婦

地址：A-7062 St. Margarethen, Reitschulgasse 5

電話：+43 (0) 676/82571540

訂房 E-mail: heidemarie-wenzl@wellcom.at

(ICLA/Tanz Atelier Wien - 房客姓名)



- **羅曼蒂克民宿 Appartement Romantika Liane Jindrich**

位於城內，距課程地點約步行5~10分鐘，田園建築特色的度假小屋。整棟可住3人，每晚63歐元（含廚房、衛浴、網路等），不含早餐，庭園可烤肉。

民宿主人：Mrs. Liane Jindrich

地址：A-7062 St. Margarethen, Hauptstraße 175

訂房電話：+43 (0)664/5121126

訂房 E-mail: g.jindrich@aon.at



- **麥可亨得勒創意酒莊 Kreativeweinbauerhof Händler**

位於城內，距課程地點約步行10分鐘，為當地知名釀酒廠之一，保有聖馬格利特城傳統建築特色。整棟度假小屋（至多住4人），每人每晚22歐元（可開伙），若含早餐，每人每晚27歐元。

民宿主人：Mr. Michael Händler

地址：A-7062 St. Margarethen, Kohlgraben 47

電話：+43 (0)2680 3277 手機：+43 (0)664/3713804

訂房 E-mail: michael@weinbau-haendler.at, (ICLA/Tanz Atelier Wien- 房客姓名)

www.weinbau-haendler.at

### 維也納市區住宿資訊：

- **The Levante Laudon Hotel Vienna**

維也納知名設計公寓，為舞動計畫合作夥伴。該旅館位於市中心，距維也納現代舞蹈音樂工作室步行最多15分鐘。**標準房型**(standard, 35平方米)，客廳(含單人沙發床)及獨立臥房，每間每晚65歐元。**卓越房型**(superior, 35~45平方米)，客廳含單人沙發床及獨立臥房，每間每晚75歐元，含無線網路、洗碗機、微波爐。

以上房型皆可接受2人合住，均有基本衛浴、衛星電視、專線電話、廚房、冰箱、烹調設備及餐具。

地址：Laudongasse 8, 1080 Vienna

電話：+43 1 535 45 15 – 51 or +43 1 / 407 13 70

傳真：+43 1 / 407 13 71

訂房 E-mail: reservationlaudon@thelevante.com (ICLA/Tanz Atelier Wien- 房客姓名)

www.thelevante.com

### 維也納旅遊局

(英文) [www.wien.info/en](http://www.wien.info/en) (簡中) [www.weiyena.info/](http://www.weiyena.info/)

### 當地氣候

溫和的潘諾尼亞大陸型氣候帶，8-9月均溫約攝氏11度~25度，日夜溫差稍大，多為乾燥天氣形態但偶有陣雨。

### 聖馬格利特城天氣預報

<http://www.wetter.at/wetter/oesterreich/burgenland/sankt-margarethen-im-burgenland>

### 攜帶物品

個人物品、毛巾，適合伸展的運動服、耐穿好走的戶外用鞋、保暖衣物、機能型外套、手電筒、帽子、雨具和保溫瓶等。課程期間。主辦單位提供基本飲用水。此外建議攜帶個人電腦、背包、泳衣、急救包、阿斯匹靈、蚊蟲咬傷藥、防蚊液和腸胃藥等藥品。電子用品的充電器請攜帶「歐規」型。

計畫露營之學員，需自備帳篷、露營燈、睡袋（墊）、枕頭及蓋毯等露營器材。（如有必要，現場備有毛毯。）

### 保險醫療

本計畫為自助性國際課程，主辦單位不負擔任何保險費用，強烈建議學員於參與此計畫期間依個人需求自行斟酌保險，如意外險、第三責任險、健康險與竊盜險，以及旅行取消險等。聖馬格利特城內居民約兩千人，有家醫、牙醫各一位，最近的藥局在臨鎮Rust。建議學員務必自行備妥所需之藥物，及特殊藥物，如學員有特殊健康情形，敬請請事先告知。

### 紀念物品及當地特產

工作坊結束後，可於現場購買當週工作坊之照片、影片光碟。此外，聖馬格利特城為奧國知名產酒區，城內酒莊為數不少，有機農業盛行，當地學員亦有機會於課程期間品嚐當地美酒佳餚。以上現場僅接受歐元現鈔，恕無接受其他貨幣及信用卡。

## 注意事項

- 課程期間，雕塑園區仍為公共開放場域，敬請學員及宿營學員妥善保管個人貴重物品集財物。主辦單位恕不負責任何保管責任。
- 學員參與計畫期間，個人創作之智慧財產權歸學員所有，團體創作則歸主辦單位及所有參與者。學員需無償提供主辦單位於計畫期間及結束後，運用相關影像記錄於公開媒體管道供學術交流之用。
- 主辦單位保密學員個資及隱私，僅供此次報名之相關行政聯繫，以及提供參與同期課程的學員互相聯繫使用，非作他用。



Facebook 奧地利國際舞動計畫 InternationalChoreolabAustria

## 聯絡我們

Tanz Atelier Wien

奧地利國際舞動計畫 專案經理  
The International ChoreoLab Austria  
張欣怡 Hsin-Yi Chang, Project Manager  
hsinwuebben@gmail.com  
M: +49 176 3921 3041

維也納現代舞蹈音樂工作室  
Tanz Atelier Wien  
Mira Wagner, Coordinator  
office@tanzatelierwien.at  
T (+43-1)522 60 44  
Neustiftgasse 38  
1070 Vienna, Austria  
www.tanzatelierwien.at



住宿協力：維也納精品設計公寓 The Levante Laudon Hotel, Vienna